



## ESTNISCHE GESCHICHTEN. KERRO 40

**EESTI LOOD. KERRO 40 / ESTONIAN STORIES. KERRO 40**

Feiern muss man immer, auch auf dem Land. Also haben die Einwohner im estnischen Käru ein Plätzchen geschaffen, um Theater zu spielen und zu singen, zu tanzen und zu lachen. Das Kerro ist ein Familienklub, die estnische Folklore wird hier seit drei Generationen in Eigenregie gelebt. Nun steht das 40-jährige Jubiläum bevor, und die Vorbereitungen für die nächste Mottoparty laufen auf Hochtouren.

*Celebrations are a must in rural areas, just like anywhere else. The inhabitants of Käru in Estonia created a place for themselves where they can play theatre, sing, dance and laugh. The Kerro is a family club where Estonian folklore has been practised for three generations. Now the 40th anniversary is fast approaching, and preparations for the next slogan party are running at full blast.*

Dokumentarfilmerin **Aljona Suržikova**, geb. 1982, studierte an der Universität Tallinn und der staatlichen Universität für Film und Fernsehen Sankt Petersburg. Bei den NFL war sie bereits mehrfach zu Gast, zuletzt 2017 mit „Schnee auf dem roten Hügel“.

*Documentary maker Aljona Suržikova, b. 1982, studied at the University of Tallinn and the Saint Petersburg State University of Film and Television. She was a guest in Lübeck on several occasions, most recently with "Paradise Behind the Fence" (2017).*

### Deutsche Premiere

Mi 31.10.  
22:45h  
CS6

Do 1.11.  
10:15h  
CS4

So 4.11.  
15:00h  
Koki

Estland 2017, 28 Min., estn. OF, engl. UT

R+B: Aljona Suržikova K: Ivan Panasjuk, Sergei Trofimov  
M: Lembi, Inge, Timo P: Sergei Trofimov, Diafilm



## DIE AUGEN DES KRIEGES 1918

**SODAN SILMÄT 1918 / THE EYES OF A WAR 1918**

70 Kinder sind im finnischen Bürgerkrieg getötet worden, mehr als 2000 galten nach Kriegsende als vermisst, gerieten in Gefangenschaft oder hungerten in Lagern. Der Film setzt sich nur aus historischen Fotos zusammen, unterlegt mit einer Collage aus Klaviermusik und dokumentarischen Aufnahmen. Die Augen des Krieges sind hier die Augen der Kinder, die den Zuschauer von der Leinwand herab anblicken.

*70 children were killed in the Finnish civil war, more than 2,000 were missing after its end, went into captivity or were starving in camps. The film consists exclusively of historical photos, accompanied by a collage of piano music and documentary audio footage. Here, the eyes of war are the eyes of children looking down at the audience from the screen.*

**Jouko Aaltonen** hat zahlreiche ethnografische Filme in vielen Weltteilen gedreht. Zuletzt lief 2016 „Tempel der Träume“ bei den NFL.

**Seppo Rustanius** hat diverse Dokumentarfilme über die Geschichte Finnlands gedreht. Zuletzt „Royal Reds“ (2013).

*Jouko Aaltonen shot several ethnographic films in many parts of the world. His last film at the NFL was "Temple of Dreams" in 2016.*

*Seppo Rustanius made several short films about Finnish history, his last being "Royal Reds" (2013).*

### Deutsche Premiere

Di 30.10.  
22:45h  
CS6

Fr 2.11.  
10:45h  
CS2

So 4.11.  
10:15h  
CS4

So 4.11.  
12:30h  
Koki

Finnland 2018, 22 Min., ohne Dialog

R: Jouko Aaltonen, Seppo Rustanius K: Pekka Aine P: Jouko Aaltonen, Illume F: Finnish Film Foundation